

CIBIÉ

CIBIÉ

CIBIÉ

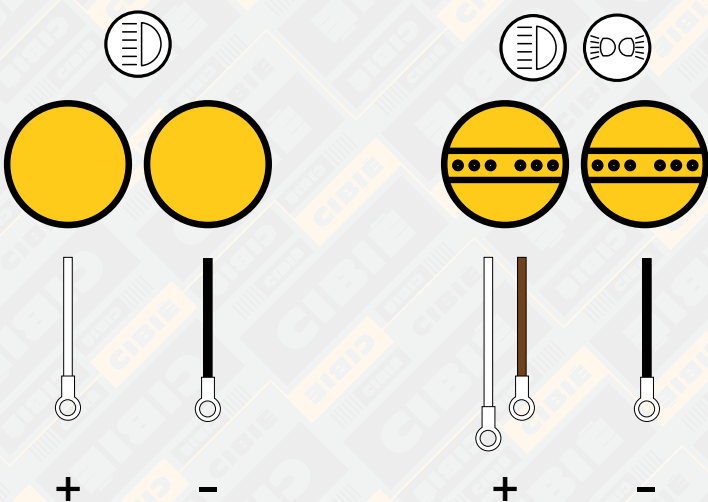


- EN** Please make sure your installation is compliant with the regulation requirements applied in your country.
- FR** Assurez-vous que votre installation soit conforme avec la réglementation en vigueur dans votre pays.
- DE** Bitte sicherstellen, dass Ihre Installation den Bestimmungen Ihres Landes entspricht.
- ES** Sirvase comprobar que su instalación se conforme a la normativa aplicada en su país.
- IT** Assicuratevi che la vostra installazione sia conforme alla normativa in vigore nel vostro paese.
- RU** Убедитесь, что установка фар производится в соответствии с правилами, действующими в вашей стране.
- PL** Należy upewnić się, że montaż jest zgodny z przepisami drogowymi obowiązującymi w kraju użytkowania.

UNECE (except Germany)	X	X		
Germany	X	X	X	X
USA		X		
Japan	X	X	X	X
China	X	X	X	X
Australia	X	X		
Russia	X	X		



- EN** Respect the polarity of the LED system.
- FR** Respectez la polarité du système LED.
- DE** Die Polarität des LED-Systems beachten.
- ES** Respete la polaridad del sistema LED.
- IT** Rispettate la polarità del sistema LED.
- RU** Соблюдайте полярность светодиодного оборудования.
- PL** Należy przestrzegać biegunowości systemu LED.



- EN** High beam (white) (+)
Ground wire (black) (-)
Position lights marker lamp (brown) (+)

- FR** Feux de route (blanc) (+)
Masse (noir) (-)
Feux de position (marron) (+)

- DE** Fernlicht (weiß) (+)
Erde (schwarz) (-)
Positionsleuchten (braun) (+)

- ES** Luz alta (blanca) (+)
Cable de tierra (negro) (-)
Luces de posición (marrón) (+)

- IT** Abbagliante (bianco) (+)
Massa (nero) (-)
Anabbagliante (marrone) (+)

- RU** Дальний свет (белый) (+)
Заземление (черный) (-)
Габаритные огни (коричневый) (+)

- PL** Światła drogowe (biały) (+)
Przewód masy (czarny) (-)
Światła pozycyjne, światła obrysowe (brązowy) (+)

Extra Vision

up to 500m

High Intensity

up to 125,000 cd

White color

6000 K

MINI OSCAR LED 145 mm

Part number	Product	Finish	Side	Traffic
045300	Mini Oscar LED	Full Black	L/R	LHD / RHD
045301	Mini Oscar LED	Black & Chrome	L/R	LHD / RHD

OSCAR LED 180 mm

Part number	Product	Finish	Side	Traffic
045304	Oscar LED	Full Black	L/R	LHD / RHD
045305	Oscar LED	Black & Chrome	L/R	LHD / RHD
045306	Oscar LED	Full Chrome	L/R	LHD / RHD
045307	Oscar LED	Customized	L/R	LHD / RHD

SUPER OSCAR LED 230 mm

Part number	Product	Finish	Side	Traffic
045308	Super Oscar LED	Full Black	L/R	LHD / RHD
045309	Super Oscar LED	Black & Chrome	L/R	LHD / RHD
045310	Super Oscar LED	Full Chrome	L/R	LHD / RHD
045311	Super Oscar LED	Customized	L/R	LHD / RHD
045312	Super Oscar LED - wide beam	Full Black	L/R	LHD / RHD
045313	Super Oscar LED - wide beam	Black & Chrome	L/R	LHD / RHD
045314	Super Oscar LED - wide beam	Full Chrome	L/R	LHD / RHD
045315	Super Oscar LED - wide beam	Customized	L/R	LHD / RHD
045316	Super Oscar LED with position lamp - wide beam	Full Black	L/R	LHD / RHD
045317	Super Oscar LED with position lamp - wide beam	Black & Chrome	L/R	LHD / RHD
045318	Super Oscar LED with position lamp - wide beam	Full Chrome	L/R	LHD / RHD
045319	Super Oscar LED with position lamp - wide beam	Customized	L/R	LHD / RHD

SUPER
OSCAR® LED

OSCAR® LED

MINI
OSCAR® LED

EN Installation instruction for Oscar® and Super Oscar®

FR Notice de montage pour Oscar® et Super Oscar®

DE Montageanleitung: Oscar® und Super Oscar®

ES Manual de instalación para Oscar® y Super Oscar®

IT Istruzioni per l'uso per Oscar® e Super Oscar®

RU Руководство по установке Oscar® и Super Oscar®

PL Instrukcja montażu Oscar® i Super Oscar®

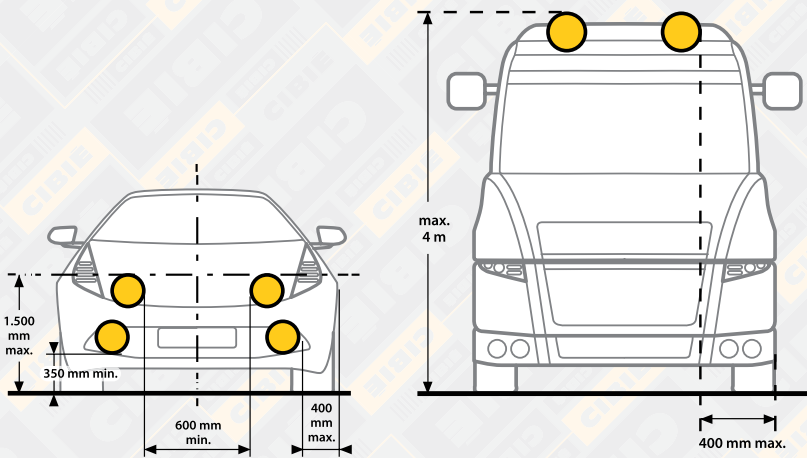
www.valeoservice.com

Valeo Services
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis Cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32 - Fax : +33 (0)1 49 45 36 59

Scan here for more information



- EN Recommendation
- FR Recommandation
- DE Empfehlung
- ES Recomendación
- IT Raccomandazione
- RU Рекомендации
- PL Zalecenia



EN Regulation requirements on additional spotlights

Make sure Oscar® and Super Oscar® installations on your vehicle are complying with road regulation requirements applied in your country. For an optimal use, have Oscar® and Super Oscar® installed by a licensed professional.

According to ECE rules (R48), a passenger car can be fitted with up to 4 high beam (or main beam) light units. If the vehicle is already equipped with 4 standard high beam spotlights, make sure you have no more than 4 high beam turned ON simultaneously. Spotlights have to be paired and be fitted to the vehicle symmetrically in relation to the median longitudinal plane. The aggregate maximum intensity of the high beam/main beam spotlights which can be switched ON simultaneously shall not exceed 430,000 cd, which corresponds to a reference value of 100. This maximum intensity is obtained by adding together the individual reference marks which are indicated on each headlight. For the headlights marked «R» or «CR», the reference is 10. In accordance with the European regulation ECE R48, up to 6 additional spotlights can be fitted on trucks over 12 tons although the limitations of having no more than 4 simultaneously turned ON spotlights and their maximum intensity still apply.

Specific rules

According to specific regulations in the USA, additional spotlights have to be independent from original high beam electric systems and equipped with ON/OFF switches.

FR Régulation sur les projecteurs additionnels

Assurez-vous que l'installation de vos Oscar® et Super Oscar® sur votre véhicule est conforme aux exigences du code de la route appliqué dans votre pays. Pour une utilisation optimale, faites installer vos Oscar® et Super Oscar® par un professionnel qualifié.

En accord avec les règles de l'ECE (R48), un véhicule peut être équipé de 4 feux de route maximum. Si le véhicule est déjà équipé de 4 projecteurs standards, assurez-vous qu'il n'y ait pas plus de 4 feux de route allumés simultanément. Les projecteurs doivent être montés par paire et de façon symétrique par rapport au plan longitudinal.

L'intensité maximum des feux de route pouvant être allumés en même temps ne doit pas dépasser 430 000 cd, ce qui correspond à une valeur référence de 100. Cette intensité maximum est obtenue en ajoutant les références qui sont indiquées sur chaque projecteur. Pour les projecteurs marqués de la référence « R » ou « CR », la référence correspond à 10.

D'après la réglementation européenne ECE (R48), jusqu'à 6 projecteurs additionnels peuvent être montés sur les camions de plus 12 tonnes, les règles stipulant de ne pas avoir plus de 4 projecteurs allumés simultanément ainsi que l'intensité maximale s'appliquant toujours.

Règles spécifiques

D'après la réglementation des Etats-Unis, les projecteurs additionnels doivent être montés indépendamment du circuit électrique et équipés d'un interrupteur on/off.

DE Bestimmungen bezüglich Zusatzscheinwerfern

Stellen Sie sicher, dass die Anbringung der Oscar® und Super Oscar® Scheinwerfer an Ihrem Fahrzeug mit der Straßenverkehrsordnung Ihres Landes vereinbar ist. Mit Blick auf einen optimalen Betrieb sollten Sie ihre Oscar® oder Super Oscar® Scheinwerfer von einer anerkannten Fachkraft installieren lassen.

Gemäß der ECE-Regelung (R48) dürfen Pkw mit bis zu 4 Fernscheinwerfern ausgestattet sein. Ist das Fahrzeug bereits mit 4 Standard-Fernscheinwerfern ausgestattet, so müssen Sie sicherstellen, dass nie mehr als 4 gleichzeitig eingeschaltet sind. Die Scheinwerfer müssen paarweise und symmetrisch zur mittleren Längsachse angeordnet sein. Die maximale Lichtstärke aller gleichzeitig einschaltbaren Fernscheinwerfer darf 430.000 cd, d.h. die Referenzzahl 100, nicht übersteigen. Diese maximale Lichtstärke kann man durch Addieren der auf allen Scheinwerfern verzeichneten Referenzzahlen errechnen. Ist auf dem Scheinwerfer die Angabe „R“ oder „CR“ verzeichnet, so entspricht dies der Referenzzahl 10.

Gemäß der EU-Regelung ECE R48 können an Lkw der Gewichtsklassen über 12 Tonnen bis zu 6 Zusatzscheinwerfer angebracht werden, wobei allerdings auch hier nur 4 Scheinwerfer gleichzeitig eingeschaltet sein dürfen und die Regel bezüglich der maximalen Lichtstärke ebenfalls gilt.

Besondere Bestimmungen

In den USA gelten besondere Bestimmungen, nach denen Zusatzscheinwerfer separat vom elektrischen System der Original-Fernscheinwerfer installiert werden und mit Ein-Aus-Schaltern ausgestattet sein müssen.

ES Requisitos reglamentarios para faros adicionales

Compruebe que la instalación en su vehículo de Oscar y Super Oscar cumpla con el reglamento de tráfico aplicado en su país. Para un resultado óptimo, haga instalar Oscar y Super Oscar por un profesional autorizado.

Según las normas de la CEE (R48), un vehículo de turismo puede ser equipado hasta con 4 faros de luz larga. Si el vehículo ya está equipado con 4 faros de luz larga, tenga cuidado en no tener más de 4 de ellos encendidos al mismo tiempo. Los faros tienen que ir por pares e instalarse en el vehículo de manera simétrica respecto al plano medio longitudinal.

La intensidad adicional máxima de los faros de luz alta o principales que pueden estar encendidos simultáneamente no debe superar las 430.000 cd, lo que corresponde a un valor de referencia de 100. Esta intensidad máxima se obtiene sumando los valores de referencia indicados con letras en cada faro. Para los faros marcados con «R» o «CR», la referencia es 10.

De acuerdo con la norma europea CEE R48, se pueden montar hasta 6 faros adicionales en los camiones de más de 12 toneladas, pero sigue aplicándose el límite de no más de 4 faros encendidos simultáneamente y la mencionada intensidad máxima.

Reglas específicas

Según las normas estadounidenses, los faros adicionales deben ser independientes de los originales y estar equipados con interruptores de encendido y apagado.

IT Regolazione sui proiettori aggiuntivi

Assicuratevi che l'installazione degli Oscar® e Super Oscar® sul vostro veicolo sia conforme ai requisiti del codice stradale applicato nel vostro paese. Per un utilizzo ottimale, fate montare i vostri Oscar® e Super Oscar® da un professionista qualificato.

In conformità alle regole dell'ECE (R48), un veicolo può essere equipaggiato con massimo 4 abbaglianti. Se il veicolo è già provvisto di 4 proiettori standard, accertatevi che non vi siano più di 4 abbaglianti accesi simultaneamente. I proiettori devono essere montati per coppie e simmetricamente rispetto al piano longitudinale.

L'intensità massima degli abbaglianti che possono essere accesi contemporaneamente non deve eccedere complessivamente 430 000 cd, il che corrisponde a un valore di riferimento di 100. Questa intensità massima è ottenuta sommando le referenze indicate su ciascun proiettore. Per i proiettori contrassegnati dalla referenza «R» o «CR», la referenza corrisponde a 10.

Secondo la normativa europea ECE (R48), i camion di più di 12 tonnellate possono montare fino a 6 proiettori aggiuntivi, sempre nel rispetto della regola di non avere più di 4 proiettori accesi simultaneamente e quella dell'intensità massima.

Regole specifiche

Secondo la normativa degli Stati Uniti, i proiettori aggiuntivi devono essere montati indipendentemente dal circuito elettrico e provvisti di un interruttore on/off.

RU Требования к установке дополнительных фар

Убедитесь, что установка фар Oscar® и Super Oscar® на вашем автомобиле допускается требованиями правил дорожного движения, действующими в вашей стране. Чтобы добиться оптимального эффекта от использования Oscar® и Super Oscar®, обращайтесь для их установки к квалифицированным специалистам.

Согласно правилам ЕЭК (R48), на транспортном средстве может использоваться не более 4 фар дальнего света. Если ваш автомобиль уже оснащен 4 стандартными фарами этого типа, не допускайте одновременного включения более 4 фар дальнего света. Фары должны устанавливаться парами и симметрично относительно продольной оси.

Совокупная сила света фар дальнего света, включенных одновременно, не должна превышать 430 000 cd, что соответствует значению в 100 условных единиц. Эта максимальная сила света определяется сложением значений, которые указаны на каждой фаре. Для фар с маркировкой «R» и «CR» сила света принимается за 10 единиц.

Согласно европейскому стандарту ЕЭК (R48), на грузовых автомобилях грузоподъемностью более 12 тонн может устанавливаться до 6 дополнительных фар, однако запрет на одновременное включение более 4 фар и ограничение совокупной силы света действуют и в этом случае.

Особые правила

Согласно правилам, действующим в США, дополнительные фары должны подключаться к независимой цепи и иметь отдельный выключатель.

PL Wytyczne w zakresie dodatkowych reflektorów

Należy upewnić się, że montaż reflektorów Oscar® i Super Oscar® w pojeździe jest zgodny z przepisami drogowymi obowiązującymi w kraju użytkowania. W celu optymalnego wykorzystania reflektorów Oscar® i Super Oscar®, ich montaż należy zlecić profesjonalście.

Według przepisów ECE (R48), samochód osobowy można wyposażać maksymalnie w 4 światła drogowe (lub światła główne). Jeżeli pojazd wyposażono już w 4 standardowe reflektory świateł drogowych, należy pamiętać o tym, aby nie włączać jednocześnie więcej niż 4 świateł drogowych. Reflektory należy montować parami i zamontować w pojeździe symetrycznie w stosunku do środkowej płaszczyzny wzdłużnej.

Maksymalne, łączne natężenie świateł drogowych, które mogą być włączone jednocześnie, nie może przekraczać 430 000 cd, co odpowiada wartości odniesienia 100. Powyższe natężenie maksymalne uzyskuje się poprzez zsumowanie poszczególnych wartości odniesienia na światłach. Każdemu reflektorowi oznaczonemu jako „R” lub „CR” nadaje się wartość odniesienia równą 10.

Zgodnie z europejskim rozporządzeniem ECE R48, w pojazdach ciężarowych powyżej 12 ton, można zamontować maksymalnie 6 dodatkowych reflektorów, chociaż także w tym przypadku obowiązuje ograniczenie jednoczesnego włączenia nie więcej niż 4 reflektorów oraz ich maksymalne natężenie.

Zasady specjalne

Według rozporządzeń specjalnych w USA, dodatkowe reflektory muszą być niezależne od układów elektrycznych oryginalnych świateł drogowych i muszą być wyposażone w przełączniki WŁ./WYŁ.

EN End-outline marker lights / Position lights

End-outline marker lamps are mandatory for trucks over 2,1m wide and optional for trucks between 1,8 m and 2,1 m wide. They have to be installed above the windshield, near to the extreme outer edge (400 mm max) and the highest as possible on the vehicle, intended to indicate clearly the vehicle's overall width.

FR Feux de position

Les feux sont obligatoires pour les camions de plus de 2,1 m de large et en option pour les camions entre 1,8 m et 2,1 m de large. Ils doivent être installés au dessus du pare-brise, le plus haut possible et au plus près du bord extérieur (400 mm max), afin d'indiquer la largeur totale du véhicule.

DE Umrisssleuchten / Positionssleuchten

Umrisssleuchten sind bei über 2,1 m breiten Lkw obligatorisch und bei 1,8 m bis 2,1 m breiten Lkw fakultativ. Sie müssen oberhalb der Windschutzscheibe, so hoch wie möglich, nahe der äußeren Kante (400 mm max.) angebracht werden, um den Gesamtumfang des Fahrzeugs klar anzuzeigen.

ES Luces de galibo / Luces de posición

Las luces de posición son obligatorias para camiones de más de 2,1 m de ancho y opcional para los camiones entre 1,8 m y 2,1 m de ancho. Tienen que instalarse encima del parabrisas, lo más cerca posible del borde exterior (400 mm máx.) más elevado del vehículo y están destinadas claramente a indicar su anchura total.

IT Luci di posizione

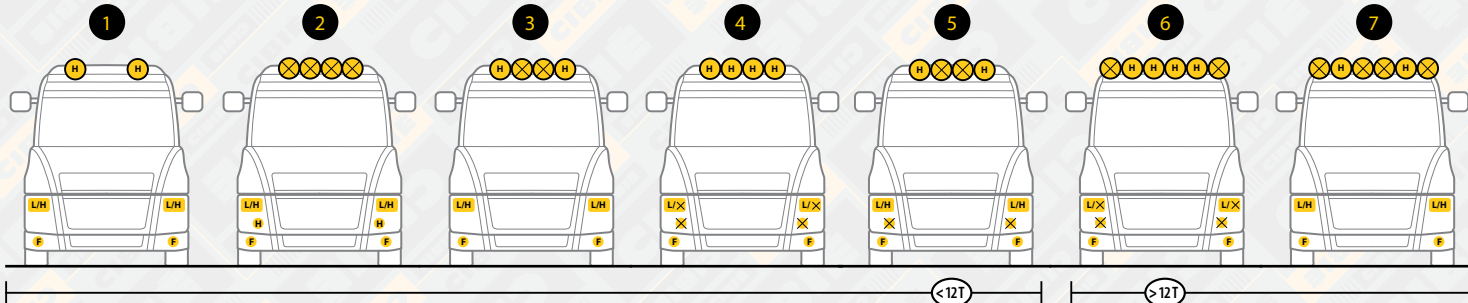
Le luci sono obbligatorie per i camion con larghezza di oltre 2,1 m e facoltative per i camion con larghezza da 1,8 m a 2,1 m. Devono essere montate sopra il parabrezza, più in alto possibile e quanto più vicino al bordo esterno (max 400 mm) per segnalare la larghezza totale del veicolo.

RU Габаритные огни

Контурные габаритные фонари обязательны для использования на грузовых автомобилях шириной более 2,1 м и разрешены к использованию на грузовых автомобилях шириной от 1,8 до 2,1 м. Эти фонари, предназначенные для обозначения габаритной ширины транспортного средства, должны устанавливаться над лобовым стеклом как можно выше и как можно ближе к крайним точкам (не далее 400 мм).

PL Światła obrysowe / światła pozycyjne

Światła obrysowe są obowiązkowe w pojazdach ciężarowych o szerokości większej od 2,1 m oraz opcjonalne w pojazdach ciężarowych o szerokości między 1,8 m a 2,1 m. Należy je montować nad szybą przednią, blisko skrajnej zewnętrznej krawędzi (maks. 400 mm) i jak najbliżej górnej krawędzi pojazdu, są przeznaczone do wyraźnego zaznaczenia całkowitej szerokości pojazdu.



EN Installation examples on truck

- 2 Additional Oscar® or Super Oscar® on top and 2 standard headlamps.
- 4 standard headlamps on the bumper.
- 2 standard headlamps and 4 Oscar® or Super Oscar® on top, of which 2 must be turned OFF.
- 2 standard headlamps and 4 additional Oscar® or Super Oscar® on top. Only up to 4 spotlights can be turned ON simultaneously.
- 2 Oscar® or Super Oscar® are allowed but only 4 spotlights can be turned ON simultaneously.

FR Exemple d'installation sur camion

- 2 Oscar® ou Super Oscar® sur le toit et 2 projecteurs standards.
- 4 projecteurs standards sur le pare-chocs.
- 2 projecteurs standards et 4 Oscar® ou Super Oscar® sur le toit, dont 2 doivent être éteints.
- 2 Oscar® ou Super Oscar® et 4 projecteurs standards et 4 Oscar® ou Super Oscar® sur le toit. Seuls 4 projecteurs peuvent être allumés simultanément.
- 2 Oscar® ou Super Oscar® sont autorisés, mais seuls 4 projecteurs peuvent être allumés simultanément.

DE Montagebeispiele an Lkw

- 2 Oscar® oder Super Oscar® Zusatzscheinwerfer auf dem Dach und 2 Standardscheinwerfer
- 4 Standardscheinwerfer am Stoßfänger
- 2 Standardscheinwerfer und 4 Oscar® oder Super Oscar® Scheinwerfer auf dem Dach, von denen 2 ausgeschaltet sein müssen
- 2 Standardscheinwerfer und 4 Oscar® oder Super Oscar® Zusatzscheinwerfer auf dem Dach. Nur 4 Scheinwerfer dürfen gleichzeitig eingeschaltet sein
- 2 Oscar® oder Super Oscar® sind erlaubt, aber nur 4 Scheinwerfer dürfen gleichzeitig eingeschaltet sein

ES Ejemplos de instalación en camiones

- 2 faros adicionales Oscar® o Super Oscar® encima y dos faros estándar.
- 4 cuatro faros estándar en el parachoques.
- 2 faros estándar y cuatro Oscar® o Super Oscar® encima, dos de los cuales deben estar apagados.
- 2 Oscar® o Super Oscar® y cuatro adicionales Oscar® o Super Oscar® encima. Solo 4 faros máximo pueden estar encendidos simultáneamente.
- 2 Oscar® o Super Oscar® y 4 projectores estándares y 4 Oscar® o Super Oscar® en el techo. Solo 4 projectores pueden estar encendidos simultáneamente.

IT Esempio di montaggio su camion

- 2 Oscar® o Super Oscar® sul tetto e 2 proiettori standard.
- 4 proiettori standard sul paraurti.
- 2 proiettori standard e 4 Oscar® o Super Oscar® sul tetto, di cui 2 devono essere spenti.
- 2 Oscar® o Super Oscar® e 4 proiettori standard e 4 Oscar® o Super Oscar® sul tetto. Solo 4 proiettori possono essere accesi simultaneamente.
- 2 Oscar® o Super Oscar® sono autorizzati 4 Oscar® o Super Oscar®, ma solo 4 proiettori possono essere accesi simultaneamente.

RU Примеры установки на грузовом автомобиле

- 2 фары Oscar® или Super Oscar® на крыше и 2 стандартных фары.
- 4 стандартных фары на бампере.
- 2 стандартных фары и 4 фары Oscar® или Super Oscar® на крыше, 2 из которых должны быть выключены.
- 2 стандартных фары и 4 фары Oscar® или Super Oscar® на крыше. Одновременно могут быть включены только 4 фары.
- 2 Oscar® или Super Oscar® и 4 прожектора стандартные и 4 Oscar® или Super Oscar® на крыше. Только 4 прожектора могут быть включены одновременно.

PL Przykłady montażu w pojazdach ciężarowych

- 2 dodatkowe reflektory Oscar® lub Super Oscar® na górze i 2 standardowe reflektory.
- 4 standardowe reflektory na zderzaku.
- 2 standardowe reflektory i 4 reflektory Oscar® lub Super Oscar® na górze, z czego 2 muszą być WYŁĄCZONE.
- 2 standardowe reflektory i 4 dodatkowe reflektory Oscar® lub Super Oscar® na górze. Jednocześnie można WŁĄCZYĆ maksymalnie 4 reflektory.
- 2 Oscar® lub Super Oscar® i 4 reflektory standardowe i 4 Oscar® lub Super Oscar® na górze. Tylko 4 reflektory mogą być włączone jednocześnie.

